

UDC: 821.111(73)-31.09(045)

## БЭСТСЭЛЕРЫ З СІНГАПУРА: ТРЫЛОГІЯ КЕВІНА КВАНА

Юрый Стулаў

Кандыдат філалагічных навук, дацэнт, загадчык кафедры,  
Кафедра замежнай літаратуры,  
Мінскі дзяржаўны лінгвістычны ўніверсітэт (БЕЛАРУСЬ),  
220034, г. Мінск, вул. Захарова, 21,  
e-mail: [yustulov@mail.ru](mailto:yustulov@mail.ru)

### РЕФЕРАТ

**Цель.** В статье рассматривается трилогия современного американского писателя сингапурского происхождения Кевина Квана, в которой автор исследует мир сверхбогатой китайской диаспоры, показывая как ее место в современном глобализованном обществе, так и противоречия и сложности в ее взаимоотношениях с остальным человечеством. **Исследовательская методика.** Теория мультикультурализма, с точки зрения которой обычно рассматриваются произведения азиатско-американских писателей, в случае с Кваном уступает место транс- или интеркультурализму, что связано с особенностями его биографии и места в современной литературе. **Результаты.** Успех трилогии Квана о «безумных азиатах» выявил составные элементы его художественного мира: упор на занимательность сюжета, резкие повороты в событийной канве, особенности хронотопа, связанные с жизнью одного процента населения Земли, межпоколенческий конфликт, композиционные игры, языковое мастерство, иронию, нередко переходящую в сатиру.

**Ключевые слова:** азиато-американская литература, китайско-американская литература, транскультурализм, бестселлер, чтение, межпоколенческий конфликт.

## BESTSELLERS FROM SINGAPORE: KEVIN KWAN'S TRILOGY

Yuri Stulov

Candidate of Philology, Associate Professor, Chair of Department,  
Department of World Literature,  
Minsk State Linguistics University (BELARUS),  
220034, Minsk, 21, Zakharova St.,  
e-mail: [yustulov@mail.ru](mailto:yustulov@mail.ru)

### ABSTRACT

**Aim.** The paper deals with the trilogy of the contemporary American writer of Singaporean descent Kevin Kwan, in which the author explores the world of the super-rich Chinese diaspora showing both its place in the modern globalized community and the contradictions and problems in its relationship with the rest of humankind. **Research methods.** The theory of multiculturalism, which is generally used to discuss works of Asian American writers, gives way to trans- or interculturalism in the case of Kevin Kwan because of the peculiarities of his biography and place in contemporary literature. **Results.** The success of Kwan's trilogy about "crazy Asians" revealed the major components of his artistic worldview: his focus on the entertaining plot, sharp twists in the plotline, peculiarities of chronotope, connected with the life of One percent of the world's population, intergenerational conflict, games with composition, linguistic talent, irony that often turns into satire. **Scientific novelty.** The works by Kevin Kwan have been dealt with only casually though his success requires a deeper insight into its mechanisms. The paper shows some of the elements of his approach to the subject matter. **Practical significance.** The paper may be used for a more comprehensive analysis of popular fiction and its aesthetic values.

**Key words:** Asian American literature, Chinese American literature, transculturalism, bestseller, pulp fiction, intergenerational conflict.

## БЕСТСЕЛЕРИ З СІНГАПУРА: ТРИЛОГІЯ КЕВІНА КВАНА

Юрій Стулов

Кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри,  
Кафедра зарубіжної літератури,  
Мінський державний лінгвістичний університет (БІЛОРУСЬ),  
220034, м. Мінськ, вул. Захарава, 21,  
e-mail: [yustulov@mail.ru](mailto:yustulov@mail.ru)

### РЕФЕРАТ

**Мета.** У статті розглядається трилогія сучасного американського письменника сінгапурського походження Кевіна Квана, де автор досліджує світ надбагатої китайської діаспори, показуючи як її місце в сучасному глобалізованому суспільстві, так і протиріччя і складності в її взаємостосунках з рештою людства. **Дослідницька методика.** Теорія мультикультуралізму, з погляду якої зазвичай розглядають твори азіатсько-американських письменників, у випадку з Кваном поступається місцем транс- чи інтеркультуралізму, що пов'язано з особливостями його біографії і місця в сучасній літературі. **Результати.** Успіх трилогії Квана про «шалених азіатів» виявив складові елементи його художнього світу: опертя на захопливість сюжету, різкі повороти у подієвій канві, особливості хронотопу, пов'язані з життям одного відсотка населення Землі, конфлікт між поколіннями, композиційні ігри, мовну майстерність, іронію, яка часто переходить у сатиру.

**Ключові слова:** азіатсько-американська література, китайсько-американська література, транскультуралізм, бестселер, читиво, конфлікт між поколіннями.

Кітай усё больш визначае сённяшні парадак дня ва ўсім свеце. І гаворка ідзе не толькі пра тое, што больш за ўсё хвалюе чалавецтва цяпер, – каронавірус ці гандлёвая вайна паміж ЗША і Кітаем, якія ўяўляюць пагрозу для сусветнай эканомікі. Колькасць выхадцаў з КНР, Тайваня, Ганконга, Сінгапура, Малайі і іншых рэгіёнаў, населеных этнічнымі кітайцамі, якія маюць велізарную ўласнасць і кантралююць шматлікія сферы дзейнасці, уражвае. Другой эканомікай свету стала кітайская, кідаючы выклік панаванню ЗША. Самым багатым чалавекам планеты стаў заснавальнік кітайскай карпарацыі Алібаба Джэк Ма (Ма Юнь). У розных галінах ведаў усё большае месца займаюць кітайскія навукоўцы і спецыялісты.

Літаратура заўсёды выразна рэагуе на заклік часу. Амерыканская літаратура – не выключэнне, тым больш што яна спакон вякоў была літаратурай полікультурнай. Да нядаўняга часу творы выхадцаў з Азіі складалі адмысловы раздзел, у якім мала ўлічвалася фактар паходжання аўтара і ўключаў кнігі этнічных кітайцаў, індусаў, в'етнамцаў і г. д. Усе яны ўключаліся ў корпус азіяцка-амерыканскіх пісьменнікаў, даследаванню якіх прысвячаліся сур'ёзныя працы, напрыклад, Д. Ферэнц, Л. Чена, Ф. Чына і інш. Аднак, рэальная літаратурная практыка апошніх дзесяцігоддзяў прымушае прыняць да ўвагі этнічны складнік пісьменнікаў, што вядзе да змены пункту гледжання на іх творчасць. У літаратурным працэсе ЗША творы выхадцаў з КНР і прадстаўнікоў кітайскай дыяспары пачынаюць займаць усё больш значнае месца. Працы Е. Буценінай, Н. Высоцкай, С. Каровінай, Т. Надута, Д. Мадсен падкрэсліваюць асаблівы характар іх ідэяна-эстэтычных прынцыпаў.

Ўзлёт ў літаратуры аўтараў кітайскага паходжання быў падрыхтаваны папярэднім пакаленнем, асабліва творчасцю такіх пісьменнікаў, як Максін Хонг Кінгстан, Эмі Тан, Дэвід Генры Хванг, якія здолелі прабіць этнічнае гета, дзе былі зачынены іх папярэднікі, і даказалі, што літаратура амерыканскіх кітайцаў мае вялікую мастацкую каштоўнасць. На авансцэну выходзяць такія аўтары, як



Гіш Джэн, Эрык Лю, Шерлі Геок-Лін Лім, Шон Вонг, Бэці Бао Лорд, чья творчасць пераадольвае этнічныя рамкі. Гэта ўжо не кітайска-амерыканская літаратура ў тым выглядзе, у якім яна склалася ў іх папярэднікаў, а ў нейкім сэнсе транскультурная. Пацвярджэннем гэтаму стаў неверагодны поспех выхадца з Сінгапура, які даўно пераехаў у ЗША, вядомага дызайнера, фатографа і пісьменніка Кевіна Кван, аўтара трылогіі пра свэрхбогатых людзей, па паходжанні кітайцаў, якія аднак ўвабралі ў сабе брытанскую, амерыканскую, еўрапейскую культурную традыцыю і з'яўляюцца часткай сучаснага глабалізаванага свету. Яны складаюць усяго 1% насельніцтва, але кантралююць цэлыя сферы эканомікі: банкі, фінансы, электроніку, нерухомасць, рэстараны, прамысловую вытворчасць і г. д.

Раманы, аб'яднаныя ў трылогію, выходзілі адзін за адным: «Вар'ячка багатых азіяты» (Crazy Rich Asians) быў надрукаваны ў 2013 г., «Вар'ячка багатая кітайская дзяўчына» (Chinese Rich Girlfriend) выйшаў у 2015, а «Праблемы багатых людзей» (Rich People Problems) – у 2017. Пра папулярнасць кніг сведчаць продажы: да верасня 2018 г. было прададзена больш за 1,5 мільёнаў асобнікаў першага рамана і больш за 3 мільёны асобнікаў ўсёй трылогіі. Рушылі пераклады на іншыя мовы, у тым ліку на рускую (у выдавецтве «Иностранка» у 2019 г. выйшлі пераклады першых двух раманаў, у працы знаходзіцца трэці). У 2018 г. на экраны выйшла паспяховая экранізацыя першага рамана, дзе ўпершыню ў гісторыі Галівуду ўдзельнічалі акцёры толькі азіяцкага паходжання. Фільм, які стаў блокбастарам, выклікаў вялікую цікавасць не толькі ў ЗША, КНР і краінах Паўднёва-Усходняй Азіі, але і ва ўсім свеце. Ён атрымаў шэраг намінацый на прэмію «Залаты глобус» і быў узнагароджаны некалькімі кінематаграфічнымі прэміямі.

Пакуль творчасць Квана не стала прадметам сур'ёзнага навуковага даследавання. Асноўныя публікацыі з'явіліся ў глянцавых часопісах або кінематаграфічных выданнях; аднак, пісьменнік заслугоўвае больш пільнай увагі, паколькі на прыкладзе яго твораў можна больш глыбока зразумець феномен pulp fiction. Яго справядліва называюць «праніклівым экспертам у пытанні эвалюцыі азіяцкага грамадства ў цяперашні час» [4], але прынцыпы мультыкультуралізму не цалкам «працуюць» у выпадку з Кванам. Ён належыць да разраду інтэркультурных аўтараў, паколькі і ён сам, і яго персанажы знаходзяцца ў прасторы паміж культурамі – кітайскай, брытанскай, амерыканскай, еўрапейскай, сінгапурскай. Не менш цікава і яго пранікненне ў свет супермільярдэраў азіяцкага паходжання з іх гібрыднай ідэнтычнасцю. Кван паказвае сур'ёзныя супярэчнасці і забабоны ў гэтым асяроддзі, звяртае ўвагу на складанасці ва ўзаемаадносінах мужчын і жанчын, бацькоў і дзяцей, прадстаўнікоў старой арыстакраціі і нуварышаў (як правіла, выхадцаў з КНР).

Трылогія выклікала цікавасць не толькі ў чытачоў ў Азіі ці ЗША ў асяроддзі амерыканскіх азіятаў, як гэта было з творами пісьменнікаў азіяцкага паходжання, але і ў шырокай публіцы ва ўсім свеце. Сам пісьменнік падкрэслівае, што гісторыя, якая расказана ў яго першым папулярным рамана, «выйшла за межы расы» [1]. Шматлікія персанажы рамана – людзі, па паходжанні кітайцы, якія займаюць важнае становішча ў грамадстве, мільярдэры, ды іх сем'і. Аўтар дэманструе, што, дзякуючы іх незлічоным багаццям,

кітайскі капітал пранікае ў эканоміку краін усіх кантынентаў і кідае выклік ЗША ў якасці другой супердзяржавы. Зараз ужо азіяцкія мільярдэры глядзяць на Амерыку пагардліва, а Сінгапур, Ганконг ці Шанхай становяцца сімвалам моцы Кітая і кітайцаў.

Раманы Квана дазволілі масавай аўдыторыі зазірнуць за агароджай шыкоўных асабнякоў і пракрасціся ў прыватнае жыццё людзей, якія вызначаюць каціроўкі на найбуйнейшых сусветных біржах і граюць лёсамі мільёнаў людзей у розных частках свету. Выявілася, што ў гэтым асяродзі, як і ў звычайных людзей, разыгрываюцца страсці, існуюць рэўнасць, зайздасць, ганарыстасць, але ўсё гэта прысутнічае ў найвышэйшай ступені. Калі ў творах М. Х. Кінгстан або Эмі Тан ўвага засяроджана на праблеме ідэнтычнасці, якая востра стаіць перад нядаўнімі імігрантамі, і на ўзаемаадносінах маці і дачок, то Кевін Кван кідае чытача ў вір падзей, звязаных з найбагацейшымі выхадцамі з краін Паўднёва-Усходняй Азіі і Кітая, якія пачынаюць дыктаваць свае правілы гульні клубу мільярдэраў, дзе чалавек з 30-мільённай уласнасцю разглядаецца як ледзь не жабрак. За фасадам віл і хмарачосаў разгортваюцца чалавечыя драмы, прычынай якіх нярэдка з'яўляюцца сацыялагічныя фактары, дзе іншасць – гэта не колер скуры ці рэлігійныя перакананні, а прыналежнасць да іншай сацыяльнай страты.

Кнігі ўяўляюць з сябе бэстсэлеры, сканструяваныя па вядомых лекалах з абавязковым упорам ў захапляльную інтрыгу, сямейныя таямніцы, драматычныя сітуацыі і разнастайнасць чалавечых тыпаў, якія пры гэтым псіхалагічна не ўскладняюцца, а прысутнічаюць у якасці пэўных масак. Яны разлічаны на масавага чытача, які прагне даведацца, чым мільярдэры адрозніваюцца ад астатніх людзей, і ў чым адрозненне кітайскіх бонз ад іх класавых сабратаў з іншых краін цяпер, калі Кітай пачынае дыктаваць свету свой парадак дня.

У цэнтры ўвагі – разнастайны і стракаты свет кітайскай дыяспары, рассянай па свеце. Суперсучасныя велізарныя асабістыя самалёты з басейнамі на борце дастаўляюць персанажаў трылогіі у найбуйнейшыя сусветныя цэнтры бізнесу, моды, гламура – Лондан, Парыж, Мілан або Давос, аднак асноўныя падзеі разгортваюцца ў Сінгапуры, адкуль родам сам аўтар, Ганконгу, Шанхаі, час ад часу ў Малайе, Макао ды мацерыковым Кітаі. Перад чытачом (а зараз і кінаглядачом) разгортваецца невядомы (ў сілу яго закрытасці) свет людзей, якія спалучаюць у сабе кітайскія вераванні і рытуалы і англасаксонскія традыцыі і прынцыпы. Бо на працягу доўгага часу гэтыя раёны ўваходзілі ў склад калоній Брытанскай імперыі, якая аказала істотны ўплыў на ўмовы жыцця і менталітэт кітайцаў, якія пражывалі там. Будучы этнічнымі кітайцамі, яны ўжо інакш ідэнтыфікуюць сябе, пагардліва ставячыся да жыхароў мацерыковага Кітая, які да нядаўняга часу быў адсталай аграрнай краінай. Тым імклівей ўзлёт «новых кітайцаў», якія на працягу аднаго пакалення трапілі ў лік найбагацейшых людзей свету. Старая сінгапурская і ганконгская арыстакратыя з падазрэннем ставіцца да іх уласнасці, але вымушана шукаць з імі кантактаў і прыняць нуварышаў ў сваю суполку, не забываючы пры гэтым паказаць сваю перавагу. Сацыяльны статус выхадцаў з Кітая на сусветнай арэне рэзка змяніўся, што звязана з дзейнасцю кітайскіх карпарацый, банкаў, прамыслоўцаў і іх роляй у росце магутнасці Кітая на ўсіх кантынентах. Пісьменнік звяртае ўвагу на



адрозненне паміж кітайцамі ў розных рэгіёнах у дачыненні да гісторыі Кітая, каланіяльнага мінулага, яго ўзаемаадносін з Захадам, палітыцы Вялікабрытаніі і ЗША ў гэтай частцы света. Для ўсіх персанажаў англійская з'яўляецца другой, а для большасці і першай роднай мовай, і ўжо ў выбары варыянту – оксфардскага брытанскага або стандартнага амерыканскага – выяўляецца арыентацыя на пэўны звод каштоўнасцяў, які адрозніваецца ў прадстаўнікоў розных пакаленняў.

Абраўшы форму рамана для лёгкага чытання, Кван робіць амерыканку Рэйчэл Чу чалавекам, які парушае звычайны ход падзей ў Сінгапуры. Яна нарадзілася па-за шлюбам ад кітайкі з КНР, якая ўцякла ў Амерыку, а бацька стаў адным з найбольш уплывовых сябраў ўрада КНР, але яна пазнае праўду пра бацьку, толькі апынуўшыся ў Сінгапуры. Ня спрактыкаваная ў інтрыгах дзяўчына трапляе ў зусім незнаёмую сераду, дзе статус асобы вызначаецца адзеннем і ўпрыгожваннямі на целе, уласнасцю, звышдарагімі дамамі і віламі, дзе чалавек жыве, сяброўствам са знакамітымі людзьмі, аўтамабілямі, якімі карыстаецца, мовай, на якой размаўляе і г.д. Плёткі, інтрыгі, бясконцыя ваяжы з аднаго канца свету ў іншы, звышдарагія крамы і рэстараны, фантастычнае вяселле, на якім прысутнічае 888 гасцей (шчаслівы для кітайцаў нумар) даюць чытачу магчымасць усвядоміць закрыты свет раскошы і крывадушнасці.

Камерцыйны поспех падобнаму твору забяспечаны, тым больш што ў тэксце рамана стала мільгаюць назвы брэндаў, салонаў, парыжскіх і лонданскіх супердарагіх крам, рэстаранаў, куды простаму смяротнаму шлях зачынены. Гісторыя Папялушкі знаходзіць сваё ўвасабленне ў вельмі спецыфічным асяроддзі, якое практычна невядома звычайнаму чалавеку, што і вызначае цікавасць публікі да падзей на старонках рамана. Пісьменнік дэманструе глыбокае веданне звычайў і рытуалаў грамадства, якое ён апісвае. Шмат у чым раманы носяць аўтабіяграфічны характар. Будучы выхадцам з гэтага асяроддзя, дзе яго дзяды і прадзеды закладвалі асновы дабрабыту клана, ён з веданнем справы апісвае норавы ўсіх гэтых Янгаў, Леонгаў і іншых дынастый. Як і яго ўласныя шматлікія сваякі, звязаныя матрыманняльнымі вузамі з прадстаўнікамі найважнейшых сінгапурскіх і ганконгскіх дынастый, персанажы раманаў з'яўляюцца стрыечнымі і траюрадным братамі, сёстрамі, пляменнікамі, цёткамі, дзядзькамі і г.д. Каб разабрацца ў іх роднасных сувязях, пісьменнік суправаджае першы і наступныя раманы сямейным дрэвам найважнейшых дынастій. Многія з іх маюць праблемы з самаідэнтыфікацыяй, паколькі ў іх цячэ і кітайская, і англійская, і амерыканская, і нават індыйская ці таіландская кроў. Для амерыканкі Рэйчэл ўся гэтая мазаіка здаецца дзіўнай і незразумелай і не мае значэння, але яе новая сям'я адмаўляецца прыняць дзяўчыну з-за яе паходжання. Пісьменнік прызнаецца, што ажыццявіць сваю задуму ён змог, толькі апынуўшыся далёка ад родных мясцін: «У цябе па-сапраўднаму з'яўляецца патрэбны кут гледжання, толькі калі ты аўтсайдэр у адносінах да гэтага свету» [3].

Кван закранае тэму канфлікту пакаленняў, прынцыпова новую для Паўднёва-Усходняй Азіі. Малодшае пакаленне мультымільярдэраў з Сінгапура і Ганконга ўжо дрэнна арыентуецца ў традыцыйных кітайскіх каштоўнасцях і звычаях. Гэта выпускнікі лепшых універсітэтаў Аўстраліі, Вялікабрытаніі, ЗША, выхаваныя ў іншай культуры, якую яны ўжо не ўспрымаюць як чужую. Гэта яны ўспрымаюцца сваімі бацькамі і старэйшымі сваякамі як «іншыя», з-за

чаго паміж імі пастаянна ўзнікаюць спрэчкі і непаразуменні. Традыцыйнае грамадства, якім з'яўляецца кітайскае (сюды ж уваходзяць і сінгапурскае, ганконгскае, малазійскае), заснавана на перадачы ведаў і вопыту старэйшымі малодшым, у выніку чаго забяспечваецца іх сацыялізацыя. Для малодшага пакалення ў раманах Квана многае ў поглядах старэйшых здаецца састарэлым, дзікім, выдатным ад таго, да чаго яны прывыклі ў Стэнфардзе, Оксфардзе ці Мельбурне. Гэта для іх экзотыка, што выклікае раздражненне ў старэйшага пакалення, якое прыходзіць да высновы, што не трэба пасылаць моладзь вучыцца на Захадзе, дзе яна набіраецца чужых ідэй.

Адбываецца збой у мэтапакладанні, што асабліва ярка выяўляецца ў апісанні канфлікту паміж Нікам Янгам і маці, Астрыд Леонг і бацькам, які аказваецца непазбежным пасля спробы атожылкаў самых багатых і старадаўніх сем'яў жыць сваім жыццём, уступаючы ў адкрытае супрацьстаянне з роднымі. Рэйчэл выступае каталізатарам канфлікту, прымусіўшы герояў трылогіі рабіць свой выбар, які ў старэйшага пакалення – не на карысць маладога прафесара амерыканскага ўніверсітэта, Папялушкі, якая не заслугоўвае, на іх думку, такога шляхетнага кавалера, як Нік. Практычна тая ж сітуацыя паўтараецца з Астрыд, якія наважыліся пакахаць чалавека іншага круга, які здолеў зрабіць кар'еру сваімі здольнасцямі, але не належыць да тых, каго аўтар называе «старымі грашовымі мяшкамі». Прорва паміж пакаленнямі выказалася ў праблеме наследвання знакамітага маёнтка Тайерсол Парк. Паміраючы, бабка Ніка Су Ёі пакідае цікавы тэстамент, па якім валоданне маёнткам дзеліцца паміж яе дзецьмі і ўнукамі. Ідзе барацьба за маёнтка, але выхад знаходзіцца ў імкненні моладзі ператварыць гэты велізарны раскошны дом з паркам у гістарычнае месца, даступнае людзям. Пазітыўныя змены – за адукаванай моладдзю, што звязана са станаўленнем кітайскага грамадства як постіндустрыяльнага на базе традыцыйнага. Апошні раман заканчваецца сцэнай, калі Нік запрашае жонку на танец, і перад яго зорам узнікаюць яго прыгажуня Рэйчэл, шчаслівыя Астрыд і Чарлі, і «вялікі дом, дзе агнямі свецяцца усе вокны, жывы, адроджаны» [2].

Як вынікае з канонаў pulp fiction, Кван арыентуецца на густы шырокай аўдыторыі чытачоў і таму абавязкова ўключае ў тэкст шматлікія элементы сенсацыйнасці і прымушае чытача напружана сачыць за развіццём сюжэту, калі разбураюцца сямейныя сувязі. Ён уздзейнічае на чалавечыя эмоцыі, не даючы чытачу перадыху, выразна дзелячы персанажаў на «добрых», г. з. людзей, якія вызнаюць пэўныя маральныя прынцыпы і імкнуцца жыць па гэтых прынцыпах, і «дрэнных», якія любяць плёткі, інтрыгуюць, будуюць падкопы, здраднічаюць, даюць атруту, спрабуюць прыбраць з дарогі канкурэнтаў, нават калі гэта кузены і родныя людзі, руйнуюць рэпутацыі ў надзеі адхапіць кавалак ад чужога пірага. Паўтонаў няма, ёсць барацьба за выгаду і становішча ў грамадстве.

Кідаецца ў вочы сатырычная скіраванасць трылогіі, у якой сутыкаюцца свет свэрхбагаццяў і рэальнасць, «старых» і «новых» грашовых мяшкоў, развенчаюцца заганы і маральная нізасць мультымільярдэраў, іх нястрымная смага да куплі ўсяго самага моднага, авангарднага, каб здзівіць сваёй раскошай, хоць нярэдка гэта ўсяго толькі саступка дурному густу. Цэлыя старонкі прысвечаны апісанню наведвання дамамі салонаў у Парыжы або спробе ўсюды дэманст-



раваць вопратку «ад куцюр» на сабе, сваёй жонцы і дзецях, нават у дзіўных абставінах. Вар'яцтва – гэта само бязмернае багацце, якім яны валодаюць і імкнуцца паказаць ўсяму свету.

Кнігі Кевіна Кван рэзка адрозніваюцца ад асноўнага патоку літаратуры амерыканскіх пісьменнікаў азіяцкага паходжання не толькі аб'ектам апавядання, але і жанравай формай: замест традыцыйнага сацыяльнага рамана з-пад яго пярэ выходзяць бэстсэлеры, якія прыцягнулі ўвагу не толькі этнічнай аўдыторыі. Спалучаючы ў сваіх творах элементы розных жанраў, пісьменніку ўдалося займаць чытво, якое, аднак, застаецца ў памяці чытача, дзякуючы моўнаму майстэрству, іроніі, нярэдка пераходзячай у сатыру, уменню трымаць напружанне, кампазіцыйным гульням, што пераключаюць апавяд з аднаго героя на іншага і лёгка перамяшчаюць іх у шырокай прасторы ў абмежаваным часе. Сярод пісьменніцкіх інструментаў – звычайны расказ ад трэцяй ці першай асобы (залежыць ад сітуацыі рамана), лісты герояў, электронныя пасланні, блогі ў Інтэрнэце, газетныя публікацыі з жоўтай прэсы, варыяцыі шрыфтоў, што не дае чытачу стаіцца, паглыбляючыся ў паўтаратысячны тэкст, надрукаваны дробным шрыфтам. Праўда, тут няма філасофскіх разважанняў пра лёсы чалавецтва, што можна было б чакаць ад такой шматфарматнай прозы, але ёсць пранікненне ў чалавечыя эмоцыі далёка не заўсёды пазітыўнай якасці.

Гэтай трылогіяй Кван заняў сваё месца сярод белетрыстаў. Мяркуючы па яго намерам, пасля поспеху раманаў пра свэрхбогаты адзін працэнт супермільярдэраў яму было б цікава пагрузіцца ў свет «вар'яцка бедных азіятаў» і «вар'яцка звычайных азіятаў». Застаецца чакаць.

#### ЛІТАРАТУРА

1. Chow A. R. «This Story Transcends Race» : Kevin Kwan on the Appeal of «Crazy Rich Asians». *The New York Times*. Aug. 20. 2018. Section C. P. 1.
2. Kwan K. *Rich People Problems*. New York : Anchor Books, 2017. 541 p.
3. Nicolaou E. Author Kevin Kwan On The World of Crazy Rich Asians – AKA The World He Grew Up. URL: <https://www.refinery29.com/en-us/2018/07/205258/kevin-kwan-crazy-rich-asians-singapore-real-people-inspiration> (дата доступу: 08.02.2020).
4. Tatler A. Author Kevin Kwan Compares the «Crazy Rich Asians» of Then and Now. *Thailand Tatler*. 2020. 09 March URL: <https://www.thailandtatler.com/society/kevin-kwan-evolution-of-asian-society-interview>. (дата доступу: 04.09.2019).

#### REFERENCES

1. Chow, A.R. (2018), “‘This Story Transcends Race’: Kevin Kwan on the Appeal of ‘Crazy Rich Asians’”, *The New York Times*, 20 Aug., Section C6 p. 1. (in English).
2. Kwan, K. (2017), *Rich People Problems*, Anchor Books, New York, 541 p. (in English).

3. Nicolaou, E. (2020), *Author Kevin Kwan On The World of Crazy Rich Asians - AKA The World He Grew Up*, available at: <https://www.refinery29.com/en-us/2018/07/205258/kevin-kwan-crazy-rich-asians-singapore-real-people-inspiration> (accessed 08.02.2020). (in English).
4. Tatler Asia. (2020), “Author Kevin Kwan Compares the ‘Crazy Rich Asians’ of Then and Now”, *Thailand Tatler*, 09 March, available at: <https://www.thailandtatler.com/society/kevin-kwan-evolution-of-asian-society-interview> (accessed 04.09.2019). (in English).

